

# **EUROPSKO- LATINSKOAMERIČKA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA**



## **Poslovnik**

20.09.2018

## **SADRŽAJ**

Članak 1.	Priroda i ciljevi
Članak 2.	Sastav
Članak 3.	Nadležnosti
Članak 4.	Predsjedanje i Izvršni odbor
Članak 5.	Odnosi sa sastankom na vrhu EU-a i CELAC-a, Vijećem ministara, Europskom komisijom i drugim skupinama te ministarskim konferencijama
Članak 6.	Promatrači i gosti
Članak 7.	Plenarne sjednice Skupštine
Članak 8.	Dnevni red
Članak 9.	Predsjedavanje sjednicama
Članak 10.	Kvorum
Članak 11.	Raspored sjedenja
Članak 12.	Službeni i radni jezici
Članak 13.	Javnost rasprava
Članak 14.	Pravo na riječ
Članak 15.	Pravo glasa i načini glasovanja
Članak 16.	Rezolucije i preporuke Skupštine
Članak 17.	Poruke za sastanak na vrhu EU-a i CELAC-a
Članak 18.	Izjave
Članak 19.	Amandmani
Članak 20.	Pitanja za pisani odgovor
Članak 21.	Pitanja za usmeni odgovor
Članak 22.	Zahtjevi za mišljenje Skupštine
Članak 23.	Stalni parlamentarni odbori
Članak 24.	Privremeni odbori i odbori za praćenje
Članak 25.	Radne skupine, promatranje izbora i saslušanja
Članak 26.	Odnosi sa zajedničkim parlamentarnim odborima
Članak 27.	Financiranje troškova organizacije, sudjelovanja, usmenog i pismenog prevođenja
Članak 28.	Tajništvo
Članak 29.	Tumačenja Poslovnika
Članak 30.	Pitanja o pridržavanju Poslovniku
Članak 31.	Revizija Poslovnika
PRILOG I.:	Ovlaсти, nadležnosti, sastav i postupci stalnih odbora
PRILOG II.:	Duljina tekstova

## **POSLOVNIK (¹)**

### **Članak 1.**

#### **Priroda i ciljevi**

Europsko-latinskoamerička parlamentarna skupština parlamentarna je institucija biregionalnog strateškog partnerstva između Europske unije te Latinske Amerike i Kariba. U okviru tog partnerstva, kao parlamentarna institucija nadležna za savjetovanje, nadzor i praćenje strateškog partnerstva, Skupština doprinosi njegovu jačanju, razvoju i vidljivosti.

Sudjelovanje u Skupštini dobrovoljno je i odvija se u duhu zблиžavanja i otvorenosti.

### **Članak 2.**

#### **Sastav**

1. Skupština je ravnopravno sastavljena, a sačinjava je jednak broj članova:
  - a) s jedne strane, Europskog parlamenta,
  - b) a s druge, latinskoameričkog dijela koji čine predstavnici integracijskih parlamentara (Parlatino, Parlandino, Parlacen i Parlasur) i zajedničkih parlamentarnih odbora s Meksikom i Čileom.
2. Skupštinu čini 150 zastupnika, od kojih su 75 zastupnici u Europskom parlamentu, a ostalih 75 članovi latinskoameričke strane. Članovi Skupštine imenuju se u skladu s postupkom koji utvrdi svaki parlament posebno, i to na način da se pri imenovanju u najvećoj mogućoj mjeri odrazi zastupljenost različitih klubova zastupnika i izaslanstava Europskog parlamenta i latinskoameričke strane.
3. Skupština je organizirana oko parlamentarnih izaslanstava koje osnuju obje strane. Članovi se mogu i sami organizirati u okviru svoje političke pripadnosti unutar Skupštine.
4. Nepotpuna mjesta u svakom slučaju ostaju na raspolaganju parlamentima kojima su dodijeljena.
5. Parlamenti u sastavu Skupštine zalažu se za sudjelovanje žena u njezinim tijelima.

---

<sup>¹</sup> Donesen 8. studenoga 2006. i revidiran 20. prosinca 2007., 6. travnja 2009., 25. siječnja 2013., 27. ožujka 2014., 21. rujna 2017. i 20. rujna 2018.

6. Skupština je odgovorna za ravnotežu i jednaku zastupljenost obiju strana u svim svojim tijelima.

## Članak 3.

### Nadležnosti

Skupština djeluje kao parlamentarna platforma za rasprave, savjetovanje, nadzor i praćenje u vezi sa svim pitanjima koja se tiču biregionalnog strateškog partnerstva. U tu svrhu Skupština ima pravo, između ostalog, donositi rezolucije i preporuke koje upućuje sastanku na vrhu EU-a i CELAC-a (Zajednica latinskoameričkih i karipskih država), kao i institucijama, tijelima, skupinama i ministarskim konferencijama posvećenima razvoju Partnerstva. Isto tako, odgovorna je za sastavljanje izvješća i prijedloga za donošenje određenih mjera koje se odnose na razna područja aktivnosti partnerstva, i to na zahtjev sastanka na vrhu ili ministarskih konferencija.

## Članak 4.

### Predsjedanje i Izvršni odbor

1. Skupština među svojim članovima izabire Izvršni odbor koji se sastoji od dva supredsjednika s jednakim statusom i četrnaest supotpredsjednika\*, pri čemu su obje strane jednako zastupljene. O trajanju njihova mandata i izbornom postupku odlučuje svaka strana posebno.
2. Svakog člana Izvršnog odbora koji nije u mogućnosti sudjelovati na određenom sastanku iznimno može mijenjati drugi član Skupštine koji pripada istoj strani, u skladu s unutarnjom organizacijom i strukturom te strane te samo u slučaju predmetnog sastanka. O imenu zamjenika prije početka sastanka pisanim se putem obavještava supredsjednik. Drugi član Skupštine koji mijenja supredsjednika ili supotpredsjednika obavlja sve njihove zadaće, osim supredsjedničke.
3. Izvršni odbor nadležan je za koordinaciju rada Skupštine, praćenje njezinih aktivnosti i rezolucija te za uspostavu odnosa sa sastankom na vrhu EU-a i CELAC-a, ministarskim konferencijama te skupinama visokopozicioniranih dužnosnika i veleposlanika. Dva europska potpredsjednika ili člana i dva latinskoamerička potpredsjednika ili člana odgovorni su za odnose s civilnim društvom u svojim regijama te za Europsko-latinskoamerički ženski forum, na temelju preporuka koje može dati Izvršni odbor.

---

\* Na plenarnoj sjednici 20. prosinca 2007. u Bruxellesu Skupština je glasovala da se broj potpredsjednika poveća s 12 na 14.

4. Izvršni odbor se na inicijativu dva supredsjednika sastaje najmanje dvaput godišnje, pri čemu se jedan od sastanaka odvija u vrijeme plenarne sjednice Skupštine.
5. Izvršni odbor Skupštini podnosi prijedlog dnevnog reda i utvrđuje zajedničke postupke za njezin rad.
6. Izvršni odbor nadležan je za sastav i nadležnosti stalnih i privremenih odbora te tijela iz članka 25. Izvršni odbor nadležan je i za odobravanje izvješća i prijedloga rezolucija odbora. Osim toga, može uputiti razne predmete na razmatranje u odborima, koji mogu sastaviti izvješća o određenoj temi.
7. Na sastancima Izvršnog odbora u pravilu sudjeluju samo njegovi članovi. Supredsjednici Izvršnog odbora na sastanke mogu pozvati supredsjednike odbora ili svakog drugog člana Skupštine s pravom riječi, ali ne i glasa.

## Članak 5.

### Odnosi sa sastankom na vrhu EU-a i CELAC-a, Vijećem ministara, Europskom komisijom i drugim skupinama te ministarskim konferencijama

Izvršni odbor Skupštine na svim područjima uspostavlja tješnje odnose s institucijama i tijelima biregionalnog strateškog partnerstva, kao i s integracijskim tijelima Europske unije i Latinske Amerike. Praktični mehanizmi te suradnje utvrđuju se prema potrebi u odgovarajućim memorandumima i protokolima o razumijevanju. Na sjednicama Skupštine i njezinih organa sudjeluju predstavnici sastanka na vrhu EU-a i CELAC-a, Vijeća ministara, Europske komisije te raznih skupina i ministarskih konferencija posvećenih razvoju i konsolidaciji biregionalnog strateškog partnerstva.

## Članak 6.

### Promatrači i gosti

1. Pravo na status stalnog promatrača imaju:

- Zaklada Europske unije te Latinske Amerike i Kariba (Zaklada EU-LAC)
- institucionalizirana savjetodavna tijela te ekonomski i finansijski tijela povezana s biregionalnim strateškim partnerstvom;
- Parlament autohtonog stanovništva i Amazonski parlament;
- glavno tajništvo Iberoameričkih sastanaka na vrhu (SEGIB).

Na prijedlog Izvršnog odbora, status stalnog promatrača Skupština može dodijeliti regionalnim parlamentarnim tijelima i međuvladinim organizacijama koji to zatraže.

2. Stalni promatrači imaju pravo na riječ u skladu s postupcima koje utvrdi predsjedništvo Skupštine.
3. Na plenarnim sjednicama Skupštine, sjednicama njezinih stalnih odbora te drugim parlamentarnim sastancima u svojstvu promatrača i uz dopuštenje Izvršnog odbora mogu sudjelovati i drugi predstavnici civilnog društva koji to zatraže.
4. Isto tako, Izvršni odbor može pozvati osobe, institucije i tijela da na sjednicama Skupštine i njezinih odbora sudjeluju kao „posebni gosti”.
5. Tijekom prekida rada Izvršnog odbora supredsjednici preko tajništava održavaju potrebna savjetovanja kako bi utvrdili koje osobe pozvati na sudjelovanje u jednom od tijela Skupštine.

## **Članak 7.**

### **Plenarne sjednice Skupštine**

1. Skupštinu sazivaju njezini supredsjednici, a sastaje se u načelu jednom godišnje, naizmjence u jednoj od latinskoameričkih ili karipskih država i u Europskom parlamentu ili jednoj od država članica Europske unije, i to na njezin poziv i na temelju dogovora s nadležnim tijelima Europskog parlamenta.
2. Te se sjednice po mogućnosti održavaju u državi domaćinu sastanka na vrhu EU-a i CELAC-a.
3. Na zahtjev Izvršnog odbora supredsjednici mogu sazvati izvanrednu sjednicu Skupštine.

## **Članak 8.**

### **Dnevni red**

1. Supredsjednici prijedlog dnevnog reda plenarne sjednice, koji sastavi Izvršni odbor, podnose na odobrenje Skupštini.
2. Prijedlog dnevnog reda svake plenarne sjednice sadrži dvije kategorije tema:
  - a) Izvješća koja podnose stalni odbori. Na svakoj plenarnoj sjednici smije ih biti najviše četiri. Duljina prijedloga rezolucija koje ta izvješća sadrže utvrđena je u Prilogu II. ovog Poslovnika.
  - b) Hitna pitanja koja predlaže stalni odbor ili podnosi Izvršni odbor. Hitna se pitanja na dnevni red uvrštavaju samo u iznimnim slučajevima, a na jednoj plenarnoj sjednici ne smije ih biti više od četiri.

3. Prijedlog rezolucije o hitnom pitanju može podnijeti parlamentarno izaslanstvo ili 20 zastupnika bilo koje od dviju strana Skupštine. Prijedlozi rezolucija moraju se odnositi samo na hitna pitanja uvrštena na dnevni red sjednice i ne smiju biti duži od 1 000 riječi. Prijedlozi rezolucija moraju se podnijeti četiri tjedna prije početka plenarne sjednice na kojoj će se o njima raspravljati i glasovati.
4. Prijedlozi rezolucija o hitnim pitanjima podnose se Izvršnom odboru, koji provjerava ispunjava li svaki prijedlog kriterije iz prethodnog stavka, je li uvršten na dnevni red te je li dostupan na radnim jezicima Skupštine. Prijedlozi Izvršnog odbora podnose se na odobrenje Skupštini.
5. Izvršni odbor prijedloge rezolucija o hitnim temama prosljeđuje nadležnom odboru radi obavijesti.

## **Članak 9.**

### **Predsjedavanje sjednicama**

1. Supredsjednici zajednički odlučuju o redoslijedu predsjedavanja sjednicama Skupštine.
2. Predsjedatelj otvara, odgađa i zaključuje sjednice; brine se o poštovanju Poslovnika, održava red, daje riječ govornicima, ograničava vrijeme za izlaganje, stavlja predmete na glasovanje, objavljuje rezultate glasovanja i proglašava sjednice zaključenima. Zajedno s članovima Izvršnog odbora odlučuje o pitanjima do kojih dođe tijekom sjednica, a nisu predviđena ovim Poslovnikom.
3. Predsjedatelj sjednicom u raspravi može govoriti samo kako bi najavio temu ili pozvao govornike na red; ako želi sudjelovati u raspravi, napušta mjesto predsjedatelja.
4. Oba supredsjednika mogu izabrati da ih na mjestu predsjedatelja zamijeni jedan od potpredsjednika Skupštine.

## **Članak 10.**

### **Kvorum**

1. Kvorum Skupštine postiže se ako je nazočno 50 njezinih članova, i to 25 iz njezine latinskoameričke strane i 25 iz Europskog parlamenta.
2. Glasovanje je valjano bez obzira na broj glasača, osim ako predsjedatelj sjednicom, na zahtjev koji prije početka glasovanja podnese najmanje 20 nazočnih zastupnika, ustanovi da u trenutku glasovanja nema kvoruma. Ako kvorum nije postignut, glasovanje se uvrštava na dnevni red sljedeće dnevne sjednice.
3. Ako je nazočno manje od 20 zastupnika, predsjedatelj sjednicom može utvrditi da nema kvoruma.

## **Članak 11.**

### **Raspored sjedenja**

Članovi sjede po abecednom redu: predstavnici Europskog parlamenta po prezimenu unutar klubova zastupnika – od većeg prema manjem – a predstavnici latinskoameričke strane, koji nisu udruženi u klubove zastupnika, po prezimenu i imenu parlamentarnog izaslanstva kojem pripadaju.

## **Članak 12.**

### **Službeni i radni jezici**

1. Službeni jezici Skupštine odgovaraju službenim jezicima Europske unije. Radni jezici su španjolski, portugalski, francuski, engleski i njemački.
2. Parlament koji je domaćin sjednice dužan je pobrinuti se da su članovima Skupštine radni dokumenti dostupni na radnim jezicima.
3. Načelno i u granicama mogućnosti svi članovi tijekom rasprava mogu govoriti na jednom od službenih jezika Skupštine. Govori se usmeno prevode na radne jezike Skupštine, ne dovodeći u pitanje mogućnosti predviđene člankom 27. stavcima 5. i 6. Poslovnika kad se sjednice Skupštine održavaju u Europskom parlamentu.
4. Sjednice parlamentarnih odbora i, po potrebi, radnih skupina te saslušanja odvijaju se na radnim jezicima, ne dovodeći u pitanje mogućnosti predviđene člankom 27. stavcima 5. i 6. Poslovnika.
5. Tekstovi koje Skupština usvoji objavljaju se na svim njezinim službenim jezicima.

## **Članak 13.**

### **Javnost rasprava**

Sjednice Skupštine su javne, osim ako ona sama ne odluči drugčije.

## **Članak 14.**

### **Pravo na riječ**

1. Članovi Skupštine smiju govoriti kada im predsjedatelj da riječ.
2. Predstavnici sastanka na vrhu EU-a i CELAC-a, Vijeća ministara, Europske komisije te raznih skupina i ministarskih konferencija, na zahtjev također mogu dobiti riječ.
3. Ako se govornik udalji od teme, predsjedatelj sjednicom ga opominje. Ako se govornik na to ogluši, predsjedatelj sjednicom može mu oduzeti riječ onoliko dugo koliko mu se čini primjerenim.
4. Tijekom rasprava i sjednica članovi Skupštine suzdržavaju se od kleveta te rasističkog ili ksenofobnog izražavanja i/ili ponašanja, kao i od prikazivanja transparenata ili plakata ili narušavanja odvijanja sjednica na bilo koji drugi način.

## **Članak 15.**

### **Pravo glasa i načini glasovanja**

1. Svaki član s pravom glasa ima jedan osobni i neprenosivi glas.
2. U Skupštini se obično glasuje dizanjem ruke. Ako je ishod takvog glasovanja nejasan, glasuje se iznova karticama u boji ili, kada je to moguće, elektroničkim sustavom glasovanja.
3. Skupština može glasovati tajnim glasovanjem ako najmanje 15 članova podnese pisani zahtjev do 18:00 sati na dan koji prethodi glasovanju.
4. U pravilu, odluka se smatra prihvaćenom ako je za nju glasovala većina glasača u Skupštini. U iznimnim slučajevima, ako prije početka glasovanja najmanje 15 članova koji pripadaju barem dvama klubovima zastupnika u EP-u ili barem dvama izaslanstvima iz latinskoameričke strane podnese zahtjev za odvojeno glasovanje po stranama, glasuje se na način da predstavnici latinskoameričke strane i predstavnici Europskog parlamenta glasuju odvojeno, ali istovremeno. U tom slučaju dotični tekst prihvata se samo ako dobije većinu danih glasova i

predstavnika latinskoameričke strane i predstavnika Europskog parlamenta koji sudjeluju u glasovanju.

5. U slučaju izjednačenog broja glasova, prijedlog se ne prihvata, ali može biti ponovno podnesen na sljedećoj sjednici Skupštine.

## Članak 16.

### Rezolucije i preporuke Skupštine

1. Skupština može donijeti rezolucije i sastaviti preporuke o predmetima povezanima s raznim područjima djelovanja biregionalnog partnerstva koje upućuje sastanku na vrhu EU-a i CELAC-a te institucijama, tijelima, skupinama i ministarskim konferencijama koji rade na jačanju partnerstva.
2. U skladu s člankom 8. Skupština glasuje o prijedlozima rezolucija sadržanima u izvješćima koja podnose stalni odbori.
3. Po potrebi, Skupština glasuje i o prijedlozima rezolucija koji se odnose na hitne predmete, u skladu s člankom 8. stavkom 4.
4. Predsjedatelj tijekom sjednice po potrebi poziva autore sličnih prijedloga rezolucija o hitnim pitanjima da sastave zajednički prijedlog rezolucije. Nakon završetka rasprave Skupština najprije glasuje o svakom od tih prijedloga i njihovim izmjenama. Nakon podnošenja zajedničke rezolucije, svi prijedlozi povezani s tim predmetom koje su podnijeli isti autori ne razmatraju se. Isto tako, ako se usvoji zajednička rezolucija, ostali tekstovi na tu temu ne razmatraju se. Ako se zajednička rezolucija ne usvoji, o ostalim prijedlozima rezolucija glasuje se redoslijedom kojim su podneseni.
5. Rezolucije i preporuke koje Skupština prihvati proslijedu se sastanku na vrhu EU-a i CELAC-a, Europskoj komisiji, Vijeću ministara, skupini visokopozicioniranih dužnosnika i svim drugim zainteresiranim stranama. Predsjedništvo sastanka na vrhu, Komisija i Vijeće ministara na sljedećoj sjednici Skupštine izvještavaju o koracima poduzetima na temelju usvojenih rezolucija.

## Članak 17.

### Poruke za sastanak na vrhu EU-a i CELAC-a

Supredsjednici Skupštine Izvršnom odboru podnose nacrt poruke za sastanak na vrhu, koji se ponajprije temelji na rezolucijama i preporukama koje Skupština usvoji. Prema potrebi, također to mogu učiniti na temelju drugih stajališta koja izražavaju mišljenje većine svake od dviju sastavnica Izvršnog odbora. Nakon što je Izvršni odbor razmotri

i usvoji, poruka se prosljeđuje relevantnim institucijama.

## **Članak 18.**

### **Izjave**

Zajednički i na hitnoj osnovi te po mogućnosti nakon savjetovanja s članovima Izvršnog odbora supredsjednici mogu podnijeti izjave o svakom predmetu koji se tiče biregionalnog strateškog partnerstva, kao i u slučaju prirodnih katastrofa, početka kriza ili sukoba za koje se smatra da je primjereno ili potrebno poslati hitni institucionalni poziv na mir i političke pregovore između uključenih strana, ili poziv na solidarnost s pogodjenim osobama ili zemljama. Izjave bi se po mogućnosti trebale temeljiti na rezolucijama i preporukama koje je usvojila Skupština, a supredsjednici o njima, čim ih objave, trebaju obavijestiti Izvršni odbor radi rasprave te, čim je prije moguće, sve članove Skupštine.

## **Članak 19.**

### **Amandmani**

1. Amandmane na tekstove o kojima će se raspravljati na plenarnoj sjednici mora podnijeti najmanje 15 članova Skupštine. Amandmani se moraju odnositi na tekst koji se želi izmijeniti i moraju se podnijeti pisanim putem. Obje strane Skupštine podnose amandmane preko svojih tajništava, koja potvrđuju formalne zahtjeve povezane s njihovim podnošenje te članom ili članovima koji ih podnose i/ili podržavaju. Pod uvjetom da su ispunjeni utvrđeni rokovi, te će potvrde biti dovoljan dokaz za službeno podnošenje amandmana.
2. Prema potrebi, predsjednik odlučuje o dopuštenosti amandmana na temelju odredbi ovog Poslovnika. Amandman nije dopušten u sljedećim slučajevima:
  - a) njegov sadržaj nema izravnu poveznicu s tekstrom koji se želi izmijeniti ili ne odgovara temama kojima se bavi biregionalna zajednička skupština;
  - b) njime se traži brisanje ili zamjena teksta u cijelosti;
  - c) njime se traži izmjena više od jednog pojedinačnog članka ili stavka teksta na koji se odnosi, uz iznimku kompromisnih amandmana i amandmana kojima se traže identične promjene određenog oblika riječi u cijelom tekstu;
  - d) njime se jedino želi zajamčiti jezična pravilnost ili terminološka usklađenost teksta na jeziku na kojem je podnesen amandman, te u tom slučaju predsjednik sa zainteresiranim stranama traži odgovarajuće jezično rješenje.

3. Rok za podnošenje amandmana objavljuje se na početku plenarne sjednice.
4. Za vrijeme glasovanja amandmani imaju prednost u odnosu na tekst na koji se odnose i o njima se glasuje prije.
  - a) Ako se glasuje o kompromisnim amandmanima, oni imaju prednost prilikom glasovanja.
  - b) Kompromisni amandmani u pravilu se odnose na dijelove teksta koji su bili predmet amandmana prije roka za podnošenje amandmana.
  - c) U slučaju kompromisnih amandmana glasovanje po dijelovima nije moguće.
  - d) Amandmani zahvaćeni kompromisnim amandmanom ne razmatraju se ako je kompromisni amandman usvojen, no o njima se glasuje ako je kompromisni amandman odbijen.
  - e) Amandmani koji nisu zahvaćeni kompromisnim amandmanom i koji nisu u suprotnosti s tekstrom kompromisnog amandmana mogu biti predmet glasovanja kao dopuna.
  - f) Suizvjestitelji relevantnih odbora mogu podnijeti kompromisne amandmane.
5. Ako su na isti dio teksta podnesena dva ili više amandmana, najprije se glasuje o amandmanu čiji se sadržaj najviše razlikuje od izvornog teksta. Ako postoji dvojba o redu prvenstva, odluku donosi predsjednik. Ako se svi amandmani odbiju, izvorni tekst smatra se usvojenim. U obzir se mogu uzeti samo usmeni amandmani kojima se ispravljaju činjenične ili jezične pogreške. Za sve ostale usmene amandmane dopuštenje daje Skupština. Usmeni amandman ne uzima se u obzir ako mu se usprotivi deset članova.
6.
  - a) Ako tekst o kojem će se glasovati sadrži dvije ili više odredbi, upućuje na dvije ili više točaka ili ga se može podijeliti na dva ili više dijelova s različitim značenjem ili normativnom vrijednošću, najmanje 15 članova Skupštine može zahtijevati glasovanje po dijelovima.
  - b) Isti broj članova može zatražiti odvojeno glasovanje o konkretnom stavku ili podstavku.
  - c) Svaki od tih zahtjeva podnosi se najkasnije večer uoči glasovanja osim ako predsjednik ne odredi drukčiji rok. Predsjednik odlučuje o zahtjevu.

## Članak 20.

### **Pitanja za pisani odgovor**

1. Svaki član Skupštine može uputiti pitanje za pisani odgovor ministarskim tijelima regionalnih integracijskih procesa u Latinskoj Americi, predsjedništvu sastanka na vrhu, Vijeću ministara Europske unije ili Europskoj komisiji.

Pitanja se pisanim putem podnose Izvršnom odboru, koji odlučuje o njihovoj dopuštenosti. Ako su dopuštena, prosljeđuje ih nadležnim tijelima, izričito zahtijevajući pisani odgovor u roku od dva mjeseca od datuma prosljeđivanja pitanja.

2. Europski parlament pitanja i odgovore objavljuje u Službenom listu Europskih zajednica, a regionalni integracijski parlamenti Latinske Amerike i Kariba u službenom obliku koji svaki od njih smatra primjerenim.

## **Članak 21.**

### **Pitanja za usmeni odgovor**

1. Na svakoj sjednici predviđeno je vrijeme za pitanja koja se upućuju ministarskim tijelima regionalnih integracijskih procesa Latinske Amerike, predsjedništvu sastanka na vrhu, Vijeću ministara Europske unije i Europskoj komisiji i to onda kada Izvršni odbor odluči da je to najprikladnije kako bi se osigurala nazočnost navedenih institucija na najvišoj razini.
2. Svaki član Skupštine može postaviti jedno pitanje za usmeni odgovor. Ako pitanje potpisuje više članova, samo se jedan od njih poziva da ga usmeno postavi. Pitanja ne smiju biti duža od 100 riječi i moraju se pisanim putem podnijeti Izvršnom odboru u roku koji utvrdi. Izvršni odbor odlučuje o njihovoj dopuštenosti, a pitanja povezana s predmetima koji su već uvršteni za raspravu na dnevni red proglašavaju se nedopuštenima. Pitanja proglašena dopuštenima upućuju se relevantnim institucijama. Supredsjednici odlučuju o redoslijedu razmatranja usmenih pitanja i o svojoj odluci obavješćuju autore pitanja.
3. Skupština izdvaja najviše dva sata tijekom svake sjednice za razmatranje pitanja za usmeni odgovor. Na pitanja na koja se ne odgovori zbog nedostatka vremena odgovara se pisanim putem, osim ako podnositelj ne povuče pitanje. Na usmeno pitanje može se odgovoriti samo ako je njegov autor nazočan.
4. Ministarska tijela regionalnog integracijskog procesa Latinske Amerike, predsjedništvo sastanka na vrhu, Vijeće ministara Europske unije i Europska komisija pozvani su da kratko odgovore na pitanja. Na zahtjev 20 ili više članova Skupštine nakon odgovora može uslijediti rasprava o čijem trajanju odlučuje predsjedatelj sjednicom.

## **Članak 22.**

### **Zahtjevi za mišljenje Skupštine**

Na zahtjev sastanka na vrhu EU-a i CELAC-a, ministarskih konferencija, Europske komisije ili drugih biregionalnih integracijskih institucija Skupština može sastaviti mišljenja i prijedloge za donošenje posebnih mjera povezanih s raznim područjima djelovanja strateškog partnerstva. U tim se slučajevima zahtjev upućuje Izvršnom odboru, koji ga zajedno s preporukom prosljeđuje Skupštini.

## **Članak 23.**

### **Stalni parlamentarni odbori**

1. U cilju podrobnijeg razmatranja posebnih aspekata biregionalnog strateškog partnerstva Skupština osniva sljedeća četiri stalna odbora:

- Odbor za politička pitanja, sigurnost i ljudska prava
  - Odbor za ekonomski, financijski i trgovinski pitanja
  - Odbor za socijalna pitanja, mlade i djecu, ljudske razmjene, obrazovanje i kulturu
  - Odbor za održivi razvoj, okoliš, energetsku politiku, istraživanje, inovacije i tehnologiju
2. U skladu s općim odredbama za rad Skupštine stalni odbori sastavljeni su od članova Skupštine u skladu s člankom 2., a djeluju na strogom paritetnom načelu.
  3. Poslovnik stalnih odbora donosi Skupština na prijedlog Izvršnog odbora i prilaže se ovom Poslovniku.

## Članak 24.

### Privremeni odbori i odbori za praćenje

Na prijedlog Izvršnog odbora, Skupština u bilo kojem trenutku može osnovati privremene odbore ili odbore za praćenje, a prilikom donošenja odluke o njihovu osnivanju utvrđuje njihove nadležnosti, sastav i mandat. Istovremeno smiju djelovati najviše dva takva odbora. Odbori za praćenje moraju dovršiti svoj rad u roku od godine dana.

## Članak 25.

### Radne skupine, promatranje izbora i saslušanja

1. Na vlastiti prijedlog ili na prijedlog stalnog odbora, Izvršni odbor može odlučiti osnovati radne skupine za specifične aspekte strateškog partnerstva ili odlučiti poslati misije za utvrđivanje činjeničnog stanja u države Latinske Amerike ili Europske unije ili u međunarodne organizacije, ovisno o proračunskim ograničenjima. U oba slučaja Izvršni odbor odlučuje o njihovoj organizaciji, nadležnostima i sastavu. Radne skupine ili misije u zadatak mogu dobiti sastavljanje izvješća i prijedloga rezolucija ili preporuka koje se upućuju Skupštini.
2. Na prijedlog Izvršnog odbora, Skupština također može odlučiti poslati izaslanstva sa zadaćom promatranja predsjedničkih ili parlamentarnih izbora i/ili referenduma, i to na poziv države u kojoj se ti izbori održavaju i pod uvjetom da je izaslanstvima zajamčena sigurnost. U hitnim slučajevima Izvršni odbor samostalno može odlučiti o slanju tih izaslanstava.
3. U cilju postizanja boljeg razumijevanja između naroda Europske unije i naroda Latinske Amerike i Kariba te podizanja javne svijesti u objema regijama u vezi

s pitanjima povezanim sa strateškim partnerstvom, Skupština može redovito organizirati saslušanja. Za njihovu organizaciju odgovoran je Izvršni odbor, a na njih se mogu pozvati osobe koje Skupštinu mogu informirati o bitnim političkim, ekonomskim, socijalnim i kulturnim prilikama.

## Članak 26.

### Odnosi sa zajedničkim parlamentarnim odborima

1. Skupština poziva zajedničke parlamentarne odbore osnovane u okviru mjerodavnih sporazuma o pridruženju te odbore koji su osnovani nakon tih sporazuma da sudjeluju u njezinu radu.
2. Konkretnije, poziv može uključivati sastanke postojećih zajedničkih parlamentarnih odbora prilikom plenarne sjednice Skupštine.
3. Sastav zajedničkih parlamentarnih odbora utvrđen je odgovarajućim sporazumima o pridruženju i njihovim konstituirajućim aktima. U skladu s člankom 2. ovog Poslovnika, članovi već osnovanih zajedničkih parlamentarnih odbora mogu sudjelovati u Skupštini.

## Članak 27.

### Financiranje troškova organizacije, sudjelovanja, usmenog i pismenog prevođenja

1. Parlament koji je domaćin sjednice Skupštine, sastanka Izvršnog odbora ili sjednice jednog od odbora ili radnih skupina nadležan je za praktične aspekte organizacije sjednice ili sastanka.
2. Na prijedlog Izvršnog odbora, Skupština može odlučiti da je za pokrivanje troška organizacije sjednice Skupštine ili sjednice odbora ili radne skupine potreban financijski doprinos drugih parlamenata koji su članovi Skupštine.
3. Troškove putovanja, boravka i lokalnog prijevoza svih sudionika snosi institucija čiji su oni članovi. Međutim, ako to želi, parlament koji organizira određeno događanje može, iz praktičnih razloga ili zbog uzajamnosti ili kurtoazije, ostalim sudionicima osigurati besplatan lokalni prijevoz koji je povezan s tim događanjem.
4. Troškove organizacije i usmenog prevođenja na radne jezike Skupštine snose svi parlamenti koji sudjeluju u događanju, osim u slučajevima opisanim u sljedećim dvama stavcima.

5. Kad se sjednica Skupštine, sastanak Izvršnog odbora ili sjednica jednog od odbora ili radnih skupina odvijaju u njegovim uobičajenim mjestima rada, Europski parlament, zbog vlastite jezične raznolikosti, osigurava usmeno prevođenje na službene jezike Europske unije, ovisno o potrebama svake sjednice i na temelju nazočnosti potvrđene najmanje tri tjedna ranije.
6. Kad se sjednica Skupštine, sastanak Izvršnog odbora ili sjednica jednog od odbora ili radnih skupina odvijaju izvan njegovih uobičajenih mesta rada, Europski parlament, zbog vlastite jezične raznolikosti, osigurava usmeno prevođenje samo na radne jezike Skupštine te na službene jezike Europske unije kojima će se koristiti najmanje deset članova EP-a koji su najmanje šest tjedana ranije potvrdili svoju nazočnost.
7. Europski parlament preuzima odgovornost za prevođenje na službene jezike Europske unije službenih dokumenata koje donese Skupština. Zbog vlastite jezične raznolikosti, institucija osigurava i da se dokumenti nastali tijekom pripreme ili za vrijeme sjednica Skupštine i njezinih tijela prevedu na radne jezike Skupštine.

## **Članak 28.**

### **Tajništvo**

1. U pripremi, neometanom djelovanju i praćenju rada Izvršnom odboru i drugim tijelima Skupštine pomaže tajništvo koje sačinjavaju dužnosnici iz svake od dviju sastavnica Skupštine.
2. Plaće i ostale troškove osoblja tajništva pokrivaju odgovarajući parlamenti.
3. Parlament domaćin sjednice Skupštine ili odbora pomaže u organizaciji sjednice.

## **Članak 29.**

### **Tumačenja Poslovnika**

Predsjedatelj sjednicom, ili na njegov zahtjev Izvršni odbor, odlučuju o pitanjima u vezi s tumačenjem ovog Poslovnika.

## **Članak 30.**

### **Pitanja o pridržavanju Poslovnika**

1. Svaki član Skupštine može postaviti pitanje o pridržavanju Poslovnika ili podnijeti postupovni prijedlog. U tom slučaju ima prioritetno pravo na riječ te vrijeme za izlaganje o pridržavanju Poslovnika ili postupovnom prijedlogu ne smije biti duže od dvije minute.
2. Predsjedatelj sjednicom na zahtjev i na najduže dvije minute može dati riječ jednom govorniku koji je protiv tog prijedloga.
3. Nakon njega, riječ se ne daje drugim govornicima.
4. Predsjedatelj sjednicom objavljuje svoju odluku o pitanju pridržavanja Poslovnika. Prije toga može se posavjetovati s Izvršnim odborom.

## **Članak 31.**

### **Revizija Poslovnika**

1. O svim izmjenama Poslovnika odlučuje Skupština na temelju prijedloga Izvršnog odbora.
2. Izmjene mora usvojiti kvalificirana većina od dvije trećine nazočnih članova.
3. Ako nije drugačije određeno prilikom glasovanja, izmjene Poslovnika stupaju na snagu prvog dana sjednice nakon njihova prihvaćanja.

## **PRILOG I.: Ovlasti, nadležnosti, sastav i postupci stalnih odbora**

### *Članak 1.*

Četiri su stalna parlamentarna odbora sa sljedećim ovlastima i nadležnostima:

#### **I. ODBOR ZA POLITIČKA PITANJA, SIGURNOST I LJUDSKA PRAVA**

Odbor je nadležan za:

1. politički dijalog i vanjsku sigurnosnu politiku, politiku koja se zalaže za uspostavu mira, sprečavanje i rješavanje sukoba;
2. odnose s latinskoameričkim integracijskim tijelima (uključujući sastanak na vrhu EU-a i CELAC-a, ministarske konferencije, Zakladu EU-LAC, Vijeće ministara i Europsku komisiju), agencijama i tijelima UN-a, SEGIB-om te drugim međunarodnim organizacijama i parlamentarnim skupštinama u pitanjima iz njegova djelokruga;
3. mir, upravljanje, demokratske institucije i ulogu političkih stranaka;
4. poštovanje, promicanje i zaštitu ljudskih prava, demokratska načela i dobro upravljanje pitanjima od javnog interesa.

Odbor također koordinira djelovanje radnih skupina koje su na misijama radi utvrđivanja činjeničnog stanja, uključujući izaslanstva za promatranje izbora poslana u skladu s člankom 25. Poslovnika Skupštine.

#### **II. ODBOR ZA EKONOMSKA, FINANSIJSKA I TRGOVINSKA PITANJA**

Odbor je nadležan za:

1. praćenje ekonomskih, financijskih i trgovinskih odnosa između samih partnera te s trećim zemljama i regionalnim organizacijama;
2. odnose s relevantnim međunarodnim organizacijama (posebno sa Svjetskom trgovinskom organizacijom) i s organizacijama koje na regionalnoj razini rade na jačanju ekonomske i trgovinske integracije;
3. mjere tehničkog usklađivanja ili normizacije u područjima obuhvaćenima instrumentima međunarodnog prava;
4. pitanja koja se odnose na financiranje partnerstva, uključujući praćenje provedbe instrumenta pomoći Latinskoj Americi u okviru Europske investicijske banke te drugih sličnih instrumenata i mehanizama.

### **III. ODBOR ZA SOCIJALNA PITANJA, MLADE I DJECU, LJUDSKE RAZMJENE, OBRAZOVANJE I KULTURU**

Odbor je nadležan za:

1. socijalni i ljudski razvoj, socijalne infrastrukture i službe, uključujući pitanja povezana sa zdravljem te socijalnu i digitalnu inkluziju;
2. promicanje i obranu dječjih prava te pitanja povezana s mladima;
3. migracije i ljudske razmjene;
4. razvojnu suradnju između Europske unije i Latinske Amerike i Kariba;
5. suradnju u područjima kulture i obrazovanja te odnose s relevantnim međunarodnim organizacijama i institucijama;
6. pitanja povezana s mladima i jednakosti spolova;

### **IV. ODBOR ZA ODRŽIVI RAZVOJ, OKOLIŠ, ENERGETSKU POLITIKU, ISTRAŽIVANJE, INOVACIJE I TEHNOLOGIJU**

Odbor je nadležan za:

1. održivi razvoj i prirodne resurse;
2. borbu protiv klimatskih promjena, njihovo sprečavanje i ublažavanje;
3. energiju, energetsku sigurnost i učinkovitost te pametne mreže;
4. prevenciju prirodnih nepogoda i nesreća uzrokovanih ljudskim djelovanjem;
5. istraživanje, inovacije i tehnološki razvoj;
6. mjere usklađivanja i normizacije potrebne za provedbu biregionalne politike u području održivog razvoja, energije, istraživanja, inovacija i tehnološkog napretka;
7. praćenje biregionalnih inicijativa i projekata suradnje u području održivog razvoja, istraživanja, inovacija i razvoja tehnologija, s posebnim naglaskom na novim tehnologijama za održivi razvoj.

#### *Članak 2.*

1. Svaki član Skupštine ima pravo biti članom jednog stalnog odbora.

2. Svaki od prva tri stalna odbora smije imati najviše 40 članova, a četvrti najviše 30 članova. Odbori se sastoje od jednakog broja zastupnika u Europskom parlamentu i članova latinskoameričke komponente koji dolaze iz latinskoameričkih integracijskih parlamentarnih odbora (Palatino, Parlandino, Parlacen i Parlasur) i zajedničkih parlamentarnih odbora s Meksikom i Čileom, a koji su imenovani u skladu s postupcima koje utvrđi svaki parlament i to na način da njihovo imenovanje u najvećoj mogućoj mjeri odražava zastupljenost različitih klubova zastupnika i izaslanstava iz Europskog parlamenta, odnosno latinskoameričke strane.
3. Sve su sjednice javne, osim ako odbor ne odluči drugačije.

### *Članak 3.*

1. Sastav odbora u najvećoj mogućoj mjeri odražava sastav Skupštine.
2. Svaki odbor među svojim članovima izabire Izvršni odbor koji se sastoji od dva supredsjednika s jednakim statusom i četiri supotpredsjednika, pri čemu su obje strane jednako zastupljene. O trajanju njihova mandata i izbornim postupcima odlučuje svaka strana posebno.
3. Supredsjednici zajednički odlučuju koji će od njih predsjedati svakom sjednicom odbora.
4. Odbori mogu imenovati izvjestitelje za razmatranje određenih pitanja iz područja njihove nadležnosti i pripremanje izvješća koja se, uz odobrenje Izvršnog odbora, podnose Skupštini u skladu s člankom 4. Poslovnika.
5. Stalni odbori mogu raspravljati o drugim točkama dnevnog reda bez sastavljanja izvješća i pisanim putem izvijestiti Izvršni odbor da se o tim točkama raspravljalo.
6. Odbori izvještavaju Skupštinu o svojem radu.

### *Članak 4.*

1. Odbori se sastaju na poziv svojih supredsjednika najmanje dvaput godišnje, od čega jednom tijekom plenarne sjednice Skupštine.
2. Svi članovi mogu podnijeti amandmane na razmatranje u odboru. Obje strane Skupštine podnose amandmane preko svojih tajništava, koja potvrđuju formalne zahtjeve povezane s njihovim podnošenje te članom ili članovima koji ih podnose i/ili podržavaju. Pod uvjetom da su ispunjeni utvrđeni rokovi, te će potvrde biti dovoljan dokaz za službeno podnošenje amandmana.

3. Što se tiče postupka, na sjednice odbora primjenjuju se, s nužnim promjenama, članci 6., 9., 10., 14., 15. i 19. Poslovnika Skupštine. U vezi s člankom 10. stavcima 1., 2. i 3. (Kvorum) odbori imaju 17 članova (odnosno devet sa svake strane) (stavak 1.) i 8 članova (odnosno četiri sa svake strane) (stavci 2. i 3.). U vezi s člankom 15. stavcima 3. (tajno glasovanje), odbori imaju pet članova. U vezi s člankom 19. stavkom 4. (glasovanje po dijelovima i odvojeno glasovanje), odbori imaju osam članova. Zahtjev može podnijeti i klub zastupnika ili latinskoameričko izaslanstvo.

## **PRILOG II.: Duljina tekstova**

Za tekstove predane na prevođenje i umnožavanje vrijede sljedeće maksimalne duljine:

- obrazloženja, pripremni radni dokumenti i zapisnici sa sastanaka radnih skupina, misija za promatranje izbora i misija za utvrđivanje činjeničnog stanja: šest stranica;
- prijedlozi rezolucija sadržani u izvješćima te u slučaju hitnih pitanja: četiri stranice, uključujući uvodne izjave, ali bez pozivanja.

Stranica podrazumijeva tekst od 1 500 znakova bez razmaka.

Ovaj se Prilog može izmijeniti običnom odlukom Izvršnog odbora.